

L'Gharus, minghair Libsa

^u
Farsa in un atto
Tradotta dal Francese da C. Crantor.

Personaggi.

Il Console Britannico di Tunisi	Said.
Amalia, di lui nipote.	Xanni
Carlo } nipote del Console, studente	Manno.
Eugenio } studente suo amico	Bonello.
Pandolfo, proprietario del Hotel.	Grego
Giacobbe, servo di Carlo e di Eugenio.	Abela.

La scena è in Malta.

1
Atto Unico.

Camera nel Hotel con due porte laterali ed una sul mezzo.

Scena I.

Eug.

Eugenio senza restato tremando sul posto.
Hakki mit elf scitan eturri il frustain
sejuri idum ma jigi fiachu, Anu autan
vini sateriu li bzattu fraud il kapiat
hisi jstamili zung pouti fit glet u
jradidili, naturalmente dact l'iscumbica
Kytad jissaltan ma gumb il ladida
u ju misterna Lam intutu hit
sard, si bid jstamul lei, intgat dno
il camra jstamul tard tarxiatu,
narat mit jotte sid il clua l'ihu
voldiu staa donna ma natub
clua q clua tifana il tarra, n'rajini
hei, iua ma jasalx dact l'iscumbica
..... iua mandumux ma jidfana
il tarra us sur Paulofa sid il clua
ta ham, ihra gia 15 il quimata, niclu
inaiortu u rokdu u mataruku sold.
augi ju con naltalt frazi l'indid unelty
si tagia unu ~~hudo~~ glandu. Rron
dan tart l'alua jidlot fit stadam, Carlu
taka riked dalpoda, u spu sal glet il
kalpit us-sidria tyfau nehet futtu, aliar
inhamu l'italie setab ruma. (clama)
Carlu, Carlu? setah taf clum il unigtol
Torkhod?

Carlo

(da deuto) Bil inglod unu jioniad misthailu
int Korut unu si lita trichidra?

Eug.

Mula standi studiu fraso. (In jradu
tarxiatu juu mar.

Scena II

Carlo e detto.

Carlo. (arrivando) Inahie si mit furius fodu
fodu, silfas colos thalut ni lux yu
ni intise thos l'homma mit

Eug. Idlak, idlak siket, glandet ragiu tiddi-
hek tiffya, gax mit barra nulli glandet
il glet isaknek glandet l'imhabba, li
ma thalliche thos bard

Carlo. Il' n'imhabba, mitabba mela il bajia
li kidin nystaddu ahna, jista icim li uled
jahset il imhabba.?) mitli mihannad
shajivhra

Eug. Mista missoponi, tahset fil l'elua cupina
lyfack Amalia u figgii trad il Consul
La Tunis, daet il eliat, aristocraticu

Carlo. Lonna Eugiu ma grait mimmad tfaid
contra ypu taf

Eug. U yu grait mimmad il flus mii lyfau
ma jithesi, idum ma jibgrad il flus
daks et, mela ma jafa li studuet
barra mii jafisu ind ahna 20 lira
jit-xlar, u li jibrog mimmad

Carlo. Lonna Eugiu et mikkau surin et, nka
ygu li mimmad nara l'imykhet

Eug. ma hude josi dglugtu mii luse?
nara li midff grant stot hri nara
chj mietfau mimmad 20 lira

Carlo. Mela yu manafa, augi erantut
li gaudi il erupayni lyfack, mimmad
chici mied jokyhod stot absent mimmad
ahna

Eug. Intant ahna kidin imparlan genitro u
yu mizjub sil bard.

Carlo
Eug.

u Graebu ferni mar?
Gand il Lapiat
Sema III

Grag.
Eug.

Graebu maluncomu i delli
Jon Lamu Sgruvu
Mela asal (alghanti un traccio)

Grag.
Eug.

Mabrite,.....
(alga l'atko traccio)

Grag.
Eug.

Muzet dirzavich ghalapari bytacs Lyvion
Chi git hsein?

Grag

Kalluch il Lapiat il glich us andria
gammom gandu thala rhan sachum
thaleu tallom

Carlo
Eug.
Grag.

Grazie kemm irrangiach Lapiat
Ira vista may x'gracia summa?
Ara Sgruvu bincora sciu, gia
gtattuch li il Lapiat kallul kemm
il darta ma thallax il cont il buefig
ma i k'omloce

Eug.
Carlo.

Gaidlu li lu pastas il Lapiat <sup>(Sgruvu entru
mell'altre stanz)</sup>
Triqueta rubet savi Eugem kibzan
meta gandu il glich u issidria
gandu biccia summa mil cont
allura kem jiji li gauduch teompellu?
(deridendo)

Eug

Bizzjed Carlu gace damm in luvu
appart acciat

Carlo

Triqueta rubet sciu ilna tant kelari u
vizliu Sde Reali, via rposa ftit
oktod Lamu icevi it credituni glana
abmenu jiji darta isibu l'il sui batt
ru' luvu d'jeun mahuzi Lamu (c.s.).

Eug

ma, Carlu, carlu, pu carita. Ira
x'su mitda restamul?

Inquit in luce galantom taf stan syrum
 pizyca in pandura halluna fhan l'untarap
 (c. 3) Mela in luce mit konfokom oflus li jibzad
 konfokom eisi mitghatom sind t'paid; Inna
 ma tante togitmi dui lappari fpane taf, glax
 Lakk idaxiaten ju manestaru intallak ma collos
 Inna nahet hui milab. u mssillef, allura
 maistaw reum li nahet ju mave hui
 intallas. pinte glax klass luumu byom
 jutraja zuch.

Carlo
 Eug

Allura into glax ma ballitmic mellellu
 l'indiriz tal lucanda itgdida
 Daria dui glax byait li reum jaf ~~et~~
 si studiu Redui mstudiuu, in luce glax
 standu in ulia i'puppu taf. inna ich
 riva ittracurania si f'it l'istudiuu it kljia
 colla tamunttas tal flus. ara ju etitit
 l'it papa' bisi j'p'patti oflus umi glauden
 f'umo. posta.

Carlo
 Eug

Inna standum reum li bakan f'um glax
 it papa glax colla
 Appropositu standi byom anionu ara
 uch luumu si flus glalya it posta, inna
 Ma glich chif su innum.

Carlo
 Eug

Pape chif n'glantu innum ju stand innum
 appui nara uch standu si ^{istudiuu} ~~istudiuu~~ li
 j'p'patti si flus lu,
 u it Barumia keda histurui delhii,
 Carlu glaucci p'acci, mapistaw reum
 li reukos... into taf chif ju m'p'p'iu
 glalya, uch manumure m'dly
 colla spur, islifui it glich byfack
 glax i'ops s'jtu.

Carlo
 Eug

Kirjted hiccraita, mela mit matapso.

Carlo

6 /
li juu gaudi minnu gaud il professoru
dalykodu?

Eug
allura bidni vorkos min gaud il
Barunna?

Carlu
Allura bidni vorkos tili? clummit
Lilla

Eug
Chelli min gauda felfasora

Carlu
U juu felfasora vorku chelli min gauda

Eug
Apli mit sta pracci taf?

Carlu
U mit tost. Tippelanti certi. Lujez
Grau matillesi dach addomini

Eug.
Tajit min nittomini

Carlu
Meyum mula bidom idum gabilis
vinnis, illum lattu at carnival?

Eug
Netta, vira juu ma byaidlice li.

Grashe get il psaten (grashe parte i bastoni)

Carlu
X su Spamul?

Eug.
Issa viddullau uk vorktoch luvell
juu bilipri at glet.

Carlu
Apli mit iddakluni, tajit vied vicedu
kuntach. (cava l'habito i toponi sopra
una ubia.)

Eug
Lica vorktoch spm.

Scena IV

Grashe con 2 bastoni idoni
Il psaten Lamm.

Eug
Ha Carlu, vorktoch gaud sar uk hris.
(si mittomni in prazione pul duillo, Grashe
pa il sepro)

Carlu
Alcuni.

Grashe
Mrs, due e tre.

Carlu
(Anna ubglai)

Eug
Il glet ligitu (puro il palchotovin corundu)

Jaqbi Ha, ha, ha, glambilit sin Carlu hadutuh
Carlu Emma m' hux het fri.

Scena V

Pantoffu edetti pri ritona Eugenio)

Pantoff. Anna, anna, (in scena) Anna,

Carlu. (Intra akdut sit il clura,

Pantoff. Anna, din x' manna li; khal dach
j'horqin rimis

Jaqf. Imbatta lakat m' j'fach sin Pantoff.

Pantoff. Le' m' j'pai m' lakate k'pani f'last biss

Carlu. Dako demm hang j' j'ri:

Pantoff. Isana sin Carlu damm sin k' sefisi Emma
li k'ridni t' f'pamtu k'annufuk.

Carlu. Emma. Ridni m' dduellau j' m' u' et k'abel
k' j'pai

Pantoff. Mela k'annud b'ok idduell, Achtkom
Lumms k'pura fakka irromangj et h'iri
colla f'ukomun k'annu P'atta, Adan id-
distorbire colla k'ridni att'elfughom
colla x' m' hux sin, j' m' m' l'banda
l'bra m'annitane m' f'pamul k'cont'f'it
u' k'ispicereu h'iri trissimmi m' d'obcom
A f'hus li f'pandcom tabuni

Eugen. Imbatta f'ech chelli m'arqia lura sin Pantoff
suyani taf glax ikhat m' j'fach. (p'ansa
Jaqf) gibli et cappel m'ni g'ruca glax
m' m'itu

Pantoff. Collox summa sur Eujen tafu et j' f'pamtu
b'ite et j' d'ura k'annu m'ispicereu
m'cont'f'it.

Carlu. (Intra, sin)

Eugen. M' hux abar illele sin Pantoff.

Pand. Dapt mihi illud, via puri viri famu
anni garbeom

Carb. Arisimptan

Eug. et p[ro]p[ri]a r[ati]o n[on] d[omi]n[us] h[ab]et h[ab]et l[ib]er

Pand. Kaluli e[st]o[rum] ch[ri]st[us] h[ab]et illu[m] f[aci]t h[ab]et
g[ra]m[ma]t[ic]i p[ro]p[ri]a q[ue] co[n]d[iti]o[n]e[m] al[ia]
su[m] id[em] 3 t[er]m[in]u[m] m[ati]t[er]ia t[er]m[in]u[m], ju[n]
m[ati]t[er]ia t[er]m[in]u[m] m[ati]t[er]ia su[m]. Billi
e[st] h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et
d[omi]n[us] t[er]m[in]u[m] Carl[us], g[ra]m[ma]t[ic]i 3 t[er]m[in]u[m] h[ab]et h[ab]et
m[ati]t[er]ia d[omi]n[us] et p[ro]p[ri]a m[ati]t[er]ia t[er]m[in]u[m] su[m]
C[ar]l[us], m[ati]t[er]ia h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et

Eug. Ju[n] m[ati]t[er]ia d[omi]n[us] d[omi]n[us], h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et
t[er]m[in]u[m] g[ra]m[ma]t[ic]i

Pand. Isma ju[n] m[ati]t[er]ia su[m] m[ati]t[er]ia m[ati]t[er]ia
it[er]ia h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et
t[er]m[in]u[m] ju[n] m[ati]t[er]ia h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et

Eug. (Isma Carl m[ati]t[er]ia h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et
t[er]m[in]u[m])

Carb. (M[ati]t[er]ia)

Eug. Dapt su[m] Pandolf

Carb. u[bi] ju[n] m[ati]t[er]ia m[ati]t[er]ia

Pand. Bene m[ati]t[er]ia su[m] m[ati]t[er]ia h[ab]et h[ab]et h[ab]et
colla p[ro]p[ri]a ca[us]a t[er]m[in]u[m] Carl[us].

Frax. m[ati]t[er]ia h[ab]et

Pand. Isma Frax[us]. (m[ati]t[er]ia p[ro]p[ri]a t[er]m[in]u[m]
m[ati]t[er]ia g[ra]m[ma]t[ic]i)

Eug. m[ati]t[er]ia ju[n] su[m] Carl[us]

Carb. Ab[er] h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et
(m[ati]t[er]ia)

Pand. I[st]a g[ra]m[ma]t[ic]i h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et h[ab]et

Frax. Et h[ab]et h[ab]et su[m] Pandolf[us] t[er]m[in]u[m]
colla m[ati]t[er]ia

Eug
Paud.

1 ma gnamthan summa tallituel jadhoh)
Primum spiritum lumen gnamthcom li il
contigit nylamlytom illula, via ked
naksita atisi nylamlytom via tafuse
fase illula main intattat, allura
triduse nispiciam via?

Eug
Corti.

} Istak dui (muttere ambedue le mani in
raccoccià.)

Eug
Corti.

X' su gnamul ? m'Lux int su thallas taf.
stala ?

Eug
Corti.

Mula mathe li dax-siar imiss lili intalla
Hallini nimmich. ju fandi nabit lili
u imia nispicera et cont nispach u col.

Eug
Paud.

(a Paudolfo) Datisci cas hysan sur Paudolfo.
ju galicia l'istak thallas nitet ju ilalla
l'his x'vita natta (sturdendo le mani ad.
Eupuis)

Corti.

(volturno paudolfo dalla sua parte) Scuzi sur
Paudof.

Eug.

(c.s) Sur Paudof ed tiku et flus nini fants
dach reonna sui nylandu.

Paud.

Allura naccetta taglad (a Eug).

Corti

(c.s). Mapitaw reini.

Eug.

(c.s) Impozitti li thallas nit.

Paud.

Ma via, galicia itallas nitet, nispat
irrangian kerintean

Eug.

(fingendo importanza) Sur Carlo nippolista
li thallas nit.

Corti

(c.s.) u jura nispicet

Paud.

Primum int mathallas u nit l'antlas
allura nini su itallan li li?

Eug

cut barba hapsa niquit fut listus
tagri. ~~it~~ via jalyta idyech fud
but. bix thallas

Paris: (Mi' l'un aliaa j'atall?)
 Carlo: j'ipputanti bi itallas depun tu' mela j'en
 muntiri rapet. Oaktan?
 Eug: L'ysiat prusugrim
 Carlo: O'af lili l'ysardi p'neventus?
 Paris: Hallidom mi' dan.....
 Eug: Mela j'en flausi byover mi' itallasti
 iddani?
 Carlo: Allura xi' h'ed l'indobal f'iddan l'ysai; vili
 Paris: Anest' poi no.
 Eug: Lili vili (p'ndom i' bastom) d'umuch
 Paris: Jabasa l'ysiumi mi' l'usa. et. lam j'en
 Carlo: flaudet rapin rinomora m'chissu ras
 x'itkani karidobha.
 Eug: Dui affari tu' munita mi' j'okk'afai
 m'ria itallas it'cont
 Paris: M' j'ui surin fasen xi' m'adadun, ara
 m'ltast itallas l'ysan l'ysiumi.
 Eug: J'en collox j'en san.
 Carlo: M'arat m'nto su Pandolfo, aleni
 (a ropitt.)
 Paris: Jabasa m'ri b'ivornatu illucanda
 Eug: flaudet rapin (p'nde it'capello) l'un
 l'ulu m'nta j'ofoch j'en p'unt (via)
 Paris: at. m'ed belak; ma su Carlo.....
 Carlo: M'arat m'ri k'udduini v'nta b'ell'f'li it
 vittoma, m'ria m'flaidlech li et
 l'itu it' plus m'ri flaudu m'aktatich
 m'nduic'it' m'ri (m'nta m'lsuo j'aburita
 e j'f'ndu le porte)
 Paris: Bazabella.
 Jay: (ridendo) Su Pandolfo aralon m'nta
 flak t'ap' ch'ndu l'avn folj m'nta.

Pans: Int uoll hiddhak bygi lux?

Grig: (Intai massat naela sa ghand it hapiar
 possi indanna jatorni it glich tassipni.
 u fustiso liin j'addili it glich tijtai (via)
 Pans: (de fatto alla festa). Su Carlu, Su Carlu,
 X'mahdallni uk mandomsc fidkattu, wa
 apparit blat dann lili j'gru; nitokni anquid
 gi xibat.

Scena VII
 Console e d'Amalia.

Pansit: Favrisca, Favrisca. Sypni, nunglasi
 dubri ghandi l'immu indellu it
 Lu Console ta James.

Console: Appunttu.

Pans: Hawn ara Sypni dan l'appartament. li hestit
 hawn gung bichmama it gunt tattom u
 dui sala commu.

Console: Bini flaiditom idablu coelos feamarti
 Pans: Delhri tellan coelox mittaraq ulin Sypni
 Console: Mamma li dui tijpach m' hiri becauda
 mit purni tant abrai ghalgja, ghar
 ghandi it fli

Pans: Sugi su Console nunglajia
 Console: Nunglajit li nit su hawn, muti nit hmar
 u h'iddelliusa mita midchellun ju.
 Pans: (Ira collox id nitit kudduin ju)

Console: Kalluni ukudra.
 Pans: Idun obdu (nuppu, nuppu.) (via)
 Console: Ebbene Amalia hawn abura Malta, intise
 crubcuta?

Amalia: Sipur li ju rui, Malta u l'hadd cont
 risama rui ipabbaw, u ju malgja u
 manofra; risama abura jurni bis
 u ukokou lux giu?

Com. Inula u manistea rwyfod acta in pumma
u ngydded ogy su nitaramon, Puth tapti
ju inia nimmu l'infiltura u lunn
lyom li sa truni tyu oha incun Loudu.
Allura lutt li lunn rinyung lilih
rinygat vidlak

Annali Lysung lili?

Com. Illun stes mela, rylaudis gomi x'untles
ara (cava una triti) fittellaw nasal malta.
fl'utatan ruzenigia: ^{una careu} u inparpar listersjuntas

Annali Inma Kalki ju dal programma humm
lyom li d'adilla stat et Carlu, nara li
ilu ma p'chelli gomi mariduse

Com. Jannu?

Annali Ithka spu.

Com. Papit fitcas ngramta Nota. juh annalia
mabizgunig et Carlu il 13 notota linn
et cullig u l'14 malak stat l'infiltura.
ria lappari fiduich.

Annali ju gra grazitt.

Com. Allura ju su infiltex et Carlu

Annali gramt ogy jofoch.

Com. Papit aran spu (via)

Annali In'huu stat et Carlu mantobbus unim
michit rintib lypim; nara l'il dath li
faut rntott et Carlu Lytai; ma
lunn l'at'ai univola f'it nypain
rinygat maka lit mod et mod.

Secura VII

Carlo e detta.

Carlo Othelli li omait li colla dum
li.

Annali (vottardov) al!

Carlo (annuo vero lici) Annalia Lytai

Amali: Ah! Carlu kysai, dan unniin sut,?
 u gladii bidin il fymii?
 Carlo: Jiu kumm irkyhod fadch l'appartament
 u belli smart khnech antkas chelli
 satar ritbes (manoh must jabbu Eycum)
 Amali: Puri cont nahsch li cont bilhes atiar
 hita helka l'it eyumbich
 Carlo: Iccompabim Amalia, ma d'untatta
 Amali: Isma Carlu, ispi hang ipicch bir illim
 stess irkygim
 Carlo: Illim stess?
 Amali: Anla glaci glada irid isifu stallighelkhu.
 ma jura arifuntat.
 Carlo: Int?
 Amali: Anla, glax marrulecha li into tabbanduna
 irintatta fista iddirertimunt, li tinoch
 fystom
 Carlo: X'into f'faid Amalia jua gladem iritiloch
 x'into nahda. (li caade ar'piedi)
 Amali: L'apch remuech allura naucetta.
 Sana.

XII

Convole e detti.

Convole: X'jua naaa rajel arcubterh kuddim
 irimpulcia u rinioga.
 Amali: Iz-zii.
 Convole: Int Carlu?
 Carlo: Appurmetteli iribuech zii
 Convole: Biringhod, biringhod Sur, j'adherlech
 li dett hiu f'fura li kiltiang, f'irchi
 l'choketta Carlo?
 Carlo: Zii m'hoi khyi kysai.
 Amali: Zii suna khyi u l'untatta
 antkas tatar zimmii plhar.

Consul U int rineut calot hid his mpan? u nit
glattu naturatmint li illum sters kypupin
Dannu gni.

Amalia Glattu int sters via

Consul Brava kavaa ju sters. Papit via li-hum
lum, int nuu ~~it~~ elus Carlu, halli
minimora diutt diutt glaud rimentat, u

Carlu (Ezumi tassatun)

Consul u int ucell Amalia, nuu kahlak dakkani
uicced glaud hit terra, halli minimora

Amalia Aram: sumu bot gici (via)

Consul Ana nuu int ucell (via)

Carlu Chem kytad tapet juu, nilhes chere
chelli x multos, rimmu juu el fuplan mar.
Ezumu (va alla finitru) kemu arak, Ezom
Ioma, la: itlu, u li sepr? nu lusu sumu
ara x'flannilla kelak nuu abran, kytad
x'rubu? subit ktt el posta? chif sepr hitglak?
Iama l'hamu apli... kelak... Giaghlu giaghlu
nuu raktin.

Scena VIII

Pandolfo u detto.

Carlu (appressando Pandolfo per da gravatta) nuu
rji mach u gbuu hai rineut.

Pant. Palluplod, betrupod nuu kiffani

Carlu Scuzi kettich giaghlu.

Pant kettini nuu kettini cont cravattini:

Carlu (Atari rinalat f'cavattini la ju dan) urtinu)

Pant. Kemu gomu li rinalallas nuu glaud
dan. machy ~~...~~

Scena IX

Consul ed Amalia. ~~...~~

Consul Gladu ma gioc Carlu.

Pant Ech nitu rimmu Carlu li jokphod

gladun dem dabal wis

Lamm juraat Lamm jum (A'parril gra' glaudu
kbit)?

Annali: Chemm su idmur

Scena. X

Carlo. confuso ni Dominu.

Carlo: Jem Lamm Mui; emmurini hit fork
ankas naf jum jum., glau Euguni; u dach
l'imarrak ta gra'gu, nisomma jum Lamm

Comte: Chif tud bizzungu kbista mascaat?

Carlo: Di jum glau glaudu tum taf li dappun.
malta kifso biddominu vid jiffuni
it chidba bappunig huc van em Pand'lf?

Pant: Manafu, mafidhiliu.

Annali: (Xu ah da dui Cullu kbl' qasu oju)

Carlo: Allura id matridun tunicu malmodu
nimiddu; nisoma jum ridd' nisoma scout
l'itichette maltrija. (Eh marrah ta Euguni)
u dach l'imarrak ta gra'gu ma hu kadh
Lamm huc j'pauini rultis.

Scena XI

Giacomo suya Patutot i duth.

Comte: X' jma nara ande dan nni pavi flech?
ma danu partayati.

Carlo: ma kistruu ja partayantunt kippurintu
pubek Kudduni rppu u it cupria Tifai
kba flech.?

Gra'gu: (Bhal dach li Kallu int bidvortum) (puru
a Carlo) Jsi nni glaud it kapiat. A'parril j'gladli
kbit u glaud k'jai, u jarrumli ma fglacom)

Carlo: (Ara ma jismanchu) Mui k'jad j'gladli
hisi nullob suya glaud.

Comte: Jajit klu isabforu, ma int fittu nnu
nuu Kudduni

Aura: Ah! Mui. . . .

Pant. (Chici lunnici mabba, ragguiz (Karran))

Scena XII

Eugenio con un ragazzo che ha la grazia di Carlo, e quella di Giacomo. Quest'ultimo solo si vede, prende tutto e corre nella camera.)

Carlo Tui affiti

Amalia Affiti Tui

Comte Collox ghal seini, inti Annalia russi
mijai

Eug. (Ghauri meim nasall fet hui) X' jura
nara El Consta, u is- Lyndum Annalia

Comte Alina flatta gi mied bet glech

Eug. An'hausc Apom instabbi il mijai tyam
malla Annalia, Carlo, nispra la mandura
ma narancum rayel u mara.

Pant (Bhal dach bi Kalla Donna Minut u nemura)

Eug. Collox suana hui manafa il ghal
carlu libes. et m'centi.

(Carlo (Bertant l'rit))

Pant. † ghal du, ghal du

Eug. Ghali ma trura libes il flech usaidici.
mabate ma ghal d'esse.

Carlo (Inkedut ju.)

Scena XIII

Giacomo in Greca e diti.

Anna Ara ghal du libes il flech ~~reco~~ ghal du
ma trura libes intru coll.

Giang. Muu ilben Apui.

Carlo (Stammi inkedcom) (vra comudo)

Comte mistic ray X'ribu bi tab? dan am pium

Eug. Ma mris mlich sun Consta bi Lippimittela
grogguiz l'Annalia.

Anna Anna p'pud j'p'ad d'el g'm

Consol. *Fajit naccosente?*
 Pans. *Allura la su jissung rrin loru. allura*
mista miera li midallas talli jaudu
jstakini

Consol. *Standu jabut.*
 Anrah. *(oh! contra temp. stor.)*
 Pans. *An' tuxa luygy ghar taf. £16*
 Consol. *£16 illini el?*
 Luy. *u pra italsel tityan.*
Scena. XIV

Gracomo Carlo restit. e ditta.
 Gragha. *Imu Carla (annoy. and th.)*
 Ann. *Al!*
 Consol. *Altiarunt libis.*
 Luy. *Esak Esak. Latit kytai; Ora kann rrin*
Pandolfu iria is-sittase el hia li abna
standu natub.

Consol. *(Pra mafelaha jstemma ftit rhi)*
 Luy. *Inti taf li abna jstemma li j mui jssung*
lunul mura itallas iddeni tattneri.

Consol. *(Aphi nit su temp. tinovanni?)*
 Luy. *Int su jissung hallas.*
 Consol. *Mui ju.*
 Pans. *Ora x'abna heluni dalyodu redi jidkalla*
rrin su itallas, u rira marit itallas had.
 Consol. *Standu rrin itallas*
 Luy. *Alhi nahaf li standu natmstani luia*
jet but.

Consol. *Mui ju?*
 Consol. *He, he, insitit marofome*
 Pans. *Anche ju.*
 Luy. *(Fotter jet buit huar)*
 Consol. *(cucando) Ah... van... mela paa*
ivot insistom chif borgen pua sac.

Eug. (X'jidhulech? f' tatabtanu h'dand l'ertgfa lin)
(man a Carl.)

Carlo. Epil'ham sui Pandol la casa xcede tu
20 Anni et Kijä.

Pans m'kurua pagla sui Carl, mula inton
su tatarbu (sabitom darr)

Carlo. Hui, jura nap x'ipici timäggiä et plus
joksu depu ma tict xi mitt'lia lusc.?

Conrad. Tid tfladdi izymni beyeria uoll ch?
Eug. Dikane abh.

Carlo. Xi tid tflamul sui jura micollu
nflamul purö luvul vid miam
mitt'ut tota drabi; ma et flut malhidän
(meta qbulu) Et plus malidänna
(meta Kaluli hylom) vijni tflai vid
vini j'atobui.

Conrad. Veramut ma van et vijni luvun lym
ti t'rubit

Conrad. Flamul chj joglu gin, jura basta u af
vinnatun t'jlan his meta miam
vid ~~si l'iksu~~ ~~ma l'atol si j'abru~~
~~huc intogin fit hui d'ingim viditib.~~
~~msommo d'at colla si vidli l'prou~~
viditobata x'ar k'at' huc naequitab.

Carlo. X'eri affattu amalia kalbi; jcu il
vijni vidit'alu malai ~~si~~ basta
purö meta miam su vidogin, maicua
luvun Eugurio ti johobli et gluch

[Handwritten signature]